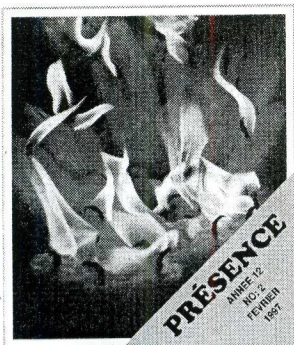


PRÉSENCE

ANNEE 12 NO:2

FEVRIER 1997



SOMMAIRE

OFFRE LE PARDON, REÇOIS LA PAIX	1
LIEUX CHRETIENS D'ISTANBUL	2
RENCONTRE DE SS. JEAN-PAUL II ET DE SS KAREKINE 1 ^{er}	5
FETES ET HISTOIRE: MERCREDI DES CENDRES	6
FLASHS	7
VISITE A L'IMPRIMERIE OHAN	8
JOURNEE MONDIALE DU MALADE	10
CARITAS-TURQUIE	11
APOSTOLAT DE LA PRIERE	12
ECRIVAINS CHRETIENS DE TURQUIE	13
PRESENCE CHRETIENNE: L'EGLISE SAIT DIRE MERCI !	14
NOUVELLES D'IZMIR	15
IZMIR: EVENEMENTS DIOCESAINS EN 1996	16

LE JEÛNE QUI PLAÎT A DIEU

Les jours de jeûne vous traitez les affaires et vous opprimez tous vos ouvriers. Vous jeûnez dans la dispute et la querelle en frappant à coups de poing le pauvre. Ce ne sont pas là des jeûnes comme ceux d'aujourd'hui qui feront là-haut entendre vos voix.

Courber la tête comme un jonc,
s'allonger sur le sac et la cendre?
Est-ce là ce que tu appelles un jeûne,
un jour agréable à Dieu ?

Ne savez-vous pas quel est le jeûne qui me plaît ?

Oracle du Seigneur Dieu :

Rompre les chaînes injustes,
déliier les liens du joug,
renvoyer libres les opprimés,
briser tous les jougs,
partager ton pain avec l'affamé,
héberger le pauvre sans abri,
vêtir celui que tu vois nu
et ne pas te dérober devant celui qui est ta propre chair.

Alors, ta lumière poindra comme l'aurore,
ta justice marchera devant toi
et la Gloire de Dieu derrière toi.

Alors si tu cries, Dieu répondra, à tes appels il dira :
" ME VOICI !".

Isaïe 58/3,9 (vers 700 av. Jésus)

COURRIER DES LECTEURS

"En cette fin d'année je me sens obligé de vous remercier encore une fois des heures très agréables que je passe avec PRESENCE et cela, chaque mois.

Naturellement ma reconnaissance va vers tous mes collègues de de la Rédaction.

Quel travail ! Quelle compétence ! Et quel courage malgré les difficultés qui ne doivent pas trop différer de celles que nous connaissons nous-mêmes ! Encore une fois mes plus sincères félicitations !

En conclusion, avec PRESENCE, chaque mois "je me retrouve à Istanbul" et vous comprenez ce que cela signifie pour quelqu'un qui y a passé une partie de sa vie".

Jean Théophilou

*Directeur de la revue catholique "Istina"
Sofia-Bulgarie*

"Joyeux Noël à vous et à toute l'équipe de rédaction ! PRESENCE est de plus en plus intéressante ; un vrai document pour les amateurs de la latinité dans notre pays. Merci et félicitations !"

Rinaldo Marmara.

OFFRE LE PARDON, REÇOIS LA PAIX

"Offre le pardon, reçois la paix". C'est le mot d'ordre de Jean-Paul II pour son message de la paix 1997. La proximité du jubilé de l'an 2000 est toujours pour le Pape une raison supplémentaire d'intensifier nos efforts pour faire avancer les justes causes. La Paix est l'une de ces causes indissociable des autres.

Cette année, le Saint-Père veut nous indiquer la voie du pardon, en étant bien conscient que ce chemin peut sembler contraire à la logique humaine, qui obéit souvent aux cycles de la contestation et de la revanche. Beaucoup de raisons poussent l'Eglise à s'engager dans cette action: sa confiance en l'amour infini de Dieu et la vue de ce monde blessé qui aspire à la guérison. A côté d'efforts magnifiques pour

combattre la pauvreté et améliorer les conditions de vie, subsistent les discriminations pour motif de race, de nationalité ou de sexe. Et surtout l'attitude égoïste de recherche de son propre bien qui aboutit à la parole de Caïn: "Suis-je le gardien de mon frère?".

Certes, l'histoire pèse sur les situations, mais nous ne pouvons rester prisonniers du passé. Il faut une sorte de "purification de la mémoire", afin que les maux d'hier ne se reproduisent plus. Il ne s'agit pas d'oublier, mais de considérer les choses autrement. L'amour construit tandis que la haine engendre dévastations et ruines. A la vengeance mortifère répétée, il faut substituer la nouveauté libératrice du pardon.

"Pour cela il est indispensable d'apprendre à lire l'histoire des autres peuples, en évitant des jugements sommaires et partisans et en faisant un effort pour comprendre le point de vue de ceux qui appartiennent à ces peuples. C'est là un véritable défi, sur le plan pédagogique et culturel aussi. Un défi de civilisation! Si l'on accepte de s'engager sur cette voie, on découvrira que les erreurs ne sont jamais d'un seul côté; on verra que la présentation de l'histoire a été parfois déformée, voire manipulée, au prix de conséquences tragiques".

Tout cela amène à considérer les différences culturelles et religieuses. Il faut dépasser

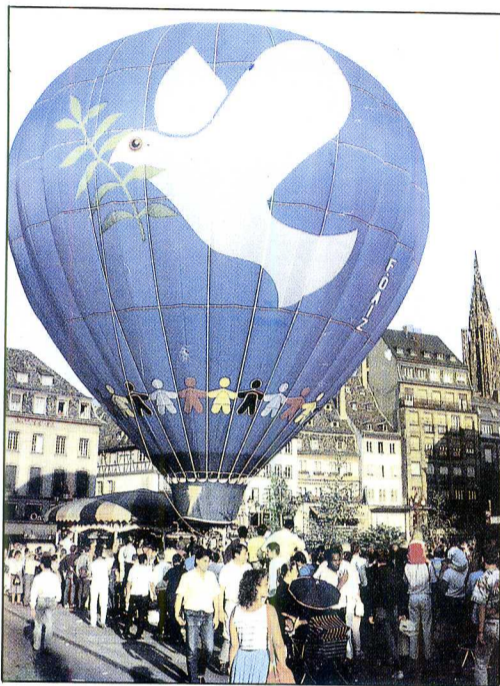
résolument la "culture de la guerre" pour développer une "culture de la paix". Les Religions ont bien sûr un grand rôle à jouer dans ce domaine. Vérité et justice sont les présupposés du pardon. On ne peut rien construire de bon sur le mensonge, la déloyauté ou le soupçon. La corruption et la manipulation politique ou idéologique sont, elles aussi, essentiellement contraires à la vérité: elles attaquent les fondements même de la convivialité. Loin d'exclure la recherche de la vérité, le pardon l'exige. La justice aussi a ses exigences, car le pardon n'élimine pas ni ne diminue l'exigence de la réparation.

Face à ce défi énorme, les chrétiens se tournent vers Jésus-Christ "notre réconciliation". Il incarne lui-même le pardon de Dieu. Condamné à mort sur la croix, il prie ainsi: "Père pardonne-leur: ils ne savent pas ce qu'ils font". Notre prière elle-même ne peut être entendue par le Seigneur si elle n'est pas précédée, et en quelque sorte "garantie" dans son authenticité, par l'initiative sincère de la réconciliation avec le frère qui a "quelque chose contre nous" (Mt 5,23-24). Jésus transmet à son Eglise ce "ministère de la réconciliation", c'est pourquoi à l'occasion du grand jubilé de l'an 2000 elle doit intensifier ses efforts pour le bien de toute l'humanité, en commençant par guérir de ses propres divisions. Ce

sera le thème du deuxième rassemblement oecuménique européen à Graz en Autriche au mois de juin: "Réconciliation, don de Dieu et source d'une nouvelle vie".

Jean-Paul II fait appel à tous et à chacun d'entre nous pour répercuter cet appel: évêques, prêtres, parents, éducateurs, jeunes, hommes politiques, et ceux qui oeuvrent dans le champ des moyens de communication sociale. A toute personne de bonne volonté, il faut redire sans se lasser: **offre le pardon, reçois la paix!**

+Louis Pelâtre
Vicaire Apostolique



L'ÉGLISE SAINT BENOÎT

Elle est bien repérable au No 35 de Kemeralti cad. par sa tour gènoise et les gracieuses arcades qui couvrent sa porte d'entrée.

HISTOIRE

Cette église, qui a donné son nom au complexe scolaire au centre duquel elle se trouve, a tenu une place éminente dans l'histoire de la latinité de Constantinople. Une partie du vaste domaine de St Benoît était occupée par une vaste citerne à ciel ouvert de 300 pieds de long sur 200 de large et 15 de profondeur, que le voyageur français Pierre Gylles put encore mesurer en 1540. Il y avait également un grand espace où l'on goudronnait les bateaux. Dans les parages s'était établi un monastère de Soeurs bénédictines italiennes qui donna à l'église son premier titre : " Sainte Marie de la Miséricorde de la Citerne de Péra". L'ensemble monastique comprenait un vaste terrain, sis dans la troisième enceinte de Galata, entouré de la muraille dite de Peyre. Son beffroi gènois devait servir de poste de vigie et ses murs crénelés en faisaient une sorte de château fort. Ce monastère était passé aux bénédictines le 12 Mai 1427,

comme en fait foi l'inscription qui était au dessus de la porte d'entrée de l'église, et qu'un "visiteur avisé" avait recopiée en 1634. L'église, après la fondation du monastère bénédictin par Dom Nicolas Meynet, prit le titre définitif de "Saint Benoît", en l'honneur du saint fondateur de l'Ordre. Le 13 Mai 1449, le monastère obtint son affiliation à la congrégation Ste Justine de Padoue, et le 24 Octobre 1450, un nouveau prieur, Dom Paphnuce de Gênes, accompagné de deux autres religieux prit possession du monastère. La communauté comptait alors 16 moines.



En 1453, au moment du siège de

Constantinople par les turcs, on mit en sûreté à Chio reliques et objets précieux du culte. Mais les religieux restèrent sur place. Cependant à partir de 1478 des dissensions commencèrent à ruiner le monastère, surtout à la suite de l'intervention des Mineurs Conventuels et de divers personnages de Galata. Aussi, dès 1486, le monastère fut gouverné par des vicaires qui n'étaient pas bénédictins. Lorsque les Maures de Grenade furent chassés d'Espagne, le Sultan Soliman voulut transformer St Benoît en mosquée. Mais en 1540, sur intervention du roi de France, François

1er, elle fut érigée en "chapelle royale" à l'usage des ambassadeurs de France.

Le 18 Novembre 1583, appelés par la Magnifica Comunita di Pera et par un bref du Pape Grégoire XIII, avec l'accord du roi de France Henri III, les Jésuites prirent possession de St Benoît. Aussitôt ils ouvrirent une école dans les dépendances du couvent. Présents et actifs à St Benoît pendant 2 siècles, de 1583 à 1773, ils ont, à juste titre, inscrit leur devise "Ad majorem Dei gloriam" dans le vestibule de l'église. On a dit que ce fut l'époque de grandeur pour St Benoît. Les jésuites en firent un centre vivant d'apostolat auprès des non-catholiques. On y officiait à tour de rôle

en rite latin, grec et arménien et on y prêchait en français, italien, turc, grec et arménien. Les allemands qui n'avaient pas d'église à leur usage, y célébraient leurs grandes

cérémonies avec l'autorisation de l'ambassadeur de France.

Le 15 Février 1610, après une absence provoquée par les guerres et le choléra, les jésuites français, grâce à l'intervention personnelle du roi de France Henri IV, reprirent la direction de St Benoît et de son école et créèrent l'hôpital St Louis.

En 1687 l'église, détruite par un incendie, est reconstruite, mais voûtée et décorée de mosaïques retraçant la vie et la Passion de Jésus Christ...L'écrivain Evliya Çelebi (1611-1682) l'appelait

"l'église française à orgues".

Cette église est voûtée et son dôme est recouvert de plomb, privilège réservé aux palais impériaux et aux mosquées. Un mufti a offert les colonnes de marbre des arcades du vestibule-belvédère. Une inscription latine rappelle cette restauration. De nouveau la proie d'un incendie en 1731, comme une grande partie de Galata, elle fut reconstruite en 1732 grâce au soutien de Mr De Villeneuve, Ambassadeur de France.

La Compagnie de Jésus fut supprimée par bref du Pape Clément XIV en 1783. Par arrêté du roi Louis XVI du 19 Juillet 1783, les Jésuites furent remplacés par les Lazaristes qui avaient été fondés à

Paris par St Vincent de Paul en 1625. L'église subit d'autres restaurations : celle de 1871 qui, avec l'adjonction du bas-côté gauche, fit disparaître de précieuses inscriptions.

Enfin en 1929 une troisième coupole fut construite sur un des bas-côtés. Une inscription latine en prend date au mur du vestibule.

La dernière restauration datant de 1985 a consisté en des peintures à l'intérieur, oeuvres du professeur peintre Oktay Anilanmert.

PRESENTATION

Contrairement aux autres églises d'Istanbul, l'église St Benoît est bien visible. Elle est placée bien en vue sur un boulevard de grande circulation



(Kemeraltı Caddesi). Elle dresse son cube de briques rouges entre les imposantes façades du collège... Il y a sa tour génoise du 15ème siècle dont on aperçoit, par ses baies, les cloches qui depuis 1850 avaient reçu licence de sonner les offices religieux (mais de nos jours elles sont muettes !). Du plain pied de la rue l'escalier monte au gracieux belvédère dont les arcades protègent la porte d'entrée de l'église au dessus de laquelle se trouvent les inscriptions latines immortalisant les dates fastes de l'histoire de cette église. De la rue l'on aperçoit également les coupoles couvertes de plomb au chevet de l'église.



A l'intérieur l'on ne peut qu'admirer le fait que les multiples remaniements exécutés au cours des temps se soient fondus dans un ensemble cohérent. Une ample nef peut accueillir l'assemblée des fidèles. Sa voûte en berceau, percée de baies profondes qui l'éclairent, repose sur des arcades en plein cintre qui s'appuient sur des piliers massifs. Les bas côtés, eux aussi, sont voûtés en berceau et éclairés par de multiples fenêtres étroites décorées d'images de la vie de St Vincent de Paul. Le dernier tiers de l'espace intérieur est occupé par le sanctuaire, avec trois autels. Il est couvert de trois coupoles. Selon la technique byzantine, ces coupoles se dressent sur le carré de 4 arcs en plein cintre reliés par des pendentifs. Ces arcs s'épaulent latéralement, s'appuient sur le mur du fond et sur les murs latéraux et prennent, en façade, appui sur les piliers des arcades de la nef. La coupole centrale plus vaste, surbaissée, est assez sombre, malgré les petits vitraux qui la décorent à sa base. Sur les pendentifs sont représentés les quatre évangélistes.

Le maître autel et son tabernacle sont en très beau marbre polychrome. Les coupoles latérales sont bien éclairées par de hautes et étroites baies, en contraste avec la coupole centrale. Le souvenir des bénédictins est rappelé par une statue de moine en pied à grande barbe, tenant une croix dans sa main droite. Sur le socle de cette statue est inscrite la devise "oratio in pace, laborque" - "La prière dans la paix et le travail" -

Par ailleurs, l'église St Benoît a également toujours joué le rôle d'un mémorial recherché pour les sépultures de personnalités éminentes : Ambassadeurs, religieux, religieuses de la Mission.

Dans le bas côté droit, tranchant avec l'austérité traditionnelle du sanctuaire, s'imposent les inscriptions latines des tombeaux du prince hongrois François Rakoczi et de plusieurs membres de sa famille.... Paix à leurs âmes et que l'église St Benoît continue, dans la vague de la sécularisation, à témoigner que la culture et l'éducation des jeunes ont besoin d'une âme.

J.R.

RENCONTRE DE SS JEAN-PAUL II ET DE SS KAREKINE 1er VENDREDI 13 DECEMBRE 1996

Visite de cinq jours à Rome du chef de l'Eglise Arménienne Apostolique, Karekine 1er.

SS Karekine 1er était accompagné de SB le Patriarche de Jérusalem, de SB Karekine II, Patriarche d'Istanbul et de Mgr l'archevêque Mesrob Mutafyan, représentant du Patriarcat Arménien d'Istanbul pour les relations oecuméniques.

En 451, au Concile de Chalcédoine (Kadiköy Istanbul) on déclara que Jésus n'était qu'une personne unique mais en deux natures (divine et humaine). Beaucoup de chrétiens de l'époque refusèrent cette déclaration dogmatique (souvent à cause d'une mauvaise compréhension des termes de cette formule) et se séparèrent alors de Rome et de Constantinople. Ce fut le cas des Arméniens.

Vendredi 13 Décembre 1996 au Vatican, en se donnant l'accolade, Jean Paul II et Karekine I semblaient vouloir signifier qu'une certaine réconciliation était engagée entre les "deux Eglises Soeurs".

Tous deux voulaient dissiper les malentendus hérités des controverses du passé. C'est dans ce sens, qu'en fin de rencontre, Jean Paul II et

Karekine 1er signèrent une déclaration commune dans laquelle ils évoquaient : "une commune recherche de l'unité dans le Christ, le Verbe de Dieu fait chair. Dieu parfait dans sa divinité, homme parfait dans son humanité, sa divinité est unie à son humanité dans la personne du Fils de Dieu, dans une union qui est réelle, sans altération, sans division, sans la moindre forme de séparation..."

Au regard de l'Histoire et de la foi chrétienne, un pas important vient d'être franchi. Toutefois la communion, entre les deux Eglises, quoique profonde spirituellement, n'est pas encore parfaite. C'est pour cela qu'en fin de déclaration le Pape et le Catholico affirment "leur espérance de parvenir à la pleine communion".

En l'an 2001, l'Eglise Arménienne célébrera le 1700^{ème} anniversaire de la conversion de l'Arménie au Christianisme (en 301).

On estime à 5-6 millions les Arméniens dispersés dans le monde.

* * *



MERCREDI DES CENDRES - 12 Février 1997

Dans l'Eglise Catholique latine, l'imposition des cendres est un des "sacramentaux".

Mais que sont les "sacramentaux" ? Voici la définition qu'en donnent "la constitution sur la Liturgie au Concile Vatican II (1963) et le Catéchisme des évêques de France (No 384) : "Les sacrements sont distingués d'un certain nombre de rites ou pratiques symboliques qui reçoivent le nom de 'sacramentaux'. L'institution des sacrements remonte au Christ, celle des sacramentaux est le fait de l'Eglise, qui toute entière prie pour ses membres. Par eux, les hommes sont disposés à recevoir l'effet principal des sacrements et les diverses circonstances de la vie sont sanctifiées. Même si les sacramentaux sont institués par l'Eglise, celle-ci les relie toujours, d'une manière ou d'une autre, à l'oeuvre du Christ d'où procèdent toute bénédiction et toute Gloire."

Dans l'Ecriture Sainte, la cendre, tout comme la poussière, est image de péché et de la fragilité humaine... "Se couvrir la tête de cendre" exprime la pénitence ou le deuil.

Autrefois, jusqu'au Xème siècle, l'Eglise imposait un temps de pénitence publique aux pécheurs notoires. Ce temps de pénitence commençait par la cérémonie de l'imposition des cendres, le premier jour du Carême. Tôt le matin, les pénitents se réunissaient dans la cathédrale. Ils étaient pieds nus, vêtus de vêtements pauvres et ils recevaient de la part de l'évêque, une pénitence proportionnée à leur faute. Ensuite les pénitents sortaient sur le parvis de la cathédrale et attendaient devant la porte. L'évêque, revêtu des ornements violets,

bénissait les cendres. Les pénitents se présentaient devant l'évêque qui leur imposait des cendres sur la tête en disant : "Souviens-toi homme que tu es cendre et que tu retourneras en cendre. Fais pénitence pour avoir la vie éternelle."

A partir du XIème siècle, seul le rite de l'imposition des cendres fut conservé pour inaugurer la période de "pénitence" du Carême.

L'Eglise catholique latine fixa (missel romain) le début du Carême au Mercredi qui précède le premier Dimanche de Carême. Ce jour devint donc le "MERCREDI DES CENDRES" (39 jours avant Pâques). Une tradition s'est instaurée pour que les "cendres" soient celles des rameaux bénis l'année précédente au Dimanche des Rameaux.

A cause de la formule : "Souviens-toi que tu es poussière et que tu retourneras à la poussière." il pourrait y avoir tendance à ne tomber que dans le moralisme. En réalité nous ne sommes pas que poussière. Tous et toutes nous avons été créés à l'image et à la ressemblance de Dieu... La seule morale est celle que nous donne Jésus dans l'Evangile du jour (Mth 6/1 à 18) : "Ne vous donnez pas en spectacle !". N'oublions pas que le temps ouvert par la cérémonie des cendres conduit à la joie de la Résurrection. C'est comme "un feu qui couve sous la cendre"... La seconde lecture du jour (2 Cor. 5/20) nous donne une ligne d'action : "Au nom du Christ, nous vous le demandons, laissez-vous réconcilier avec Dieu."

Fr. Pierre



Le Feu couve sous la cendre

FLASHS

CHIARA LUBICH, APOTRE DE LA PAIX

Mardi 17 Décembre, Chiara Lubich, fondatrice et présidente du mouvement international des Focolari, a reçu à Paris le prix Unesco 1996 de l'Education pour la paix. Elle fut récompensée "pour la contribution apportée par son mouvement à la paix et à l'unité entre les personnes, les peuples, les générations et les catégories sociales, avec la participation personnelle et collective de tous, enfants, jeunes et adultes, riches et pauvres, athées et croyants de toutes les religions.

Le mouvement des Focolari est actif dans 180 pays, il compte aujourd'hui 100.000 membres et 2 millions d'adhérents et sympatisants. Qu'ils soient jeunes, adultes mariés ou célibataires, les Focolari s'impliquent dans le domaine social, la solidarité internationale ainsi que dans le dialogue entre chrétiens de différentes confessions et entre croyants de diverses religions.

Par conséquent, l'on peut dire que le prix décerné à Chiara Lubich l'est également à tous les membres du mouvement Focolari... et donc à ceux et celles qui vivent parmi nous en Turquie.

LA ROUMANIE, ZONE DE STABILITE RELIGIEUSE

Elu Président de Roumanie il y a un mois, Emil Constantinescu, chrétien démocrate, a pu déclarer: " Nous sommes une zone de stabilité interethnique et religieuse. Deux jours après ma nomination officielle, nous avons organisé dans la grande cathédrale nationale de

Transylvanie une cérémonie religieuse en présence des responsables de tous les cultes du pays: les Juifs, les Musulmans, les Orthodoxes, les Protestants, les Catholiques et les Uniates. Pour la première fois depuis 78 ans, lors de cette cérémonie, le Te Deum a été chanté en présence du Patriarche de l'Eglise Orthodoxe et du responsable des Greco-Catholiques. A partir de ce moment c'est un esprit oecuménique qui a traversé toute la Roumanie. J'en suis ravi. J'ai lutté durant 4 ans pour organiser ce type de rencontre oecuménique. Ce résultat annonce une zone de stabilité interreligieuse et interethnique. La réalisation de celle-ci en est due à la participation au gouvernement de la minorité hongroise et à la ratification du traité d'amitié et de coopération entre les Parlements hongrois et roumain.

LE PROBLEME DES ORIGINES DE LA VIE

Le Pape Jean Paul II a adressé un message à l'Académie Pontificale des Sciences. Dans ce message le Pape revient sur l'enseignement du Magistère à l'égard des origines de la vie et de la théorie de l'Evolution. Le Pape affirme que cette théorie de l'Evolution est plus qu'une hypothèse et qu'il convient, vis-à-vis du récit de la Genèse, de bien délimiter le sens propre de l'Ecriture, en écartant des interventions indues, qui lui font dire ce qui n'est pas dans son intention de dire. Le Pape rappelle également que "si le corps humain tient son origine de la matière vivante qui lui préexiste, l'âme spirituelle est immédiatement créée par Dieu. Cette déclaration a été perçue aux U.S.A. comme particulièrement bienvenue contre les tendances fondamentalistes qui prospèrent en certains milieux

L'ARMEE DU SALUT

Eglise Protestante fondée au siècle dernier par Willhiam et Catherine Footh. Elle gère des centres d'hébergement, des établissements pour enfants et adolescents, des maisons du 3ème âge et des centres de réadaptation. Actuellement l'on est à la recherche de nouvelles formules (hôtel social, logements passerelles, etc...) où les résidents bénéficient d'un accompagnement social favorisant leur retour à un circuit normal. Sa hiérarchie, pour les responsables, utilise un vocabulaire militaire et ceux-ci portent un uniforme bien reconnaissable, y compris les femmes. Cet aspect folklorique de l'Armée du Salut cache un peu la réalité de son action, son identité d'Eglise issue de la Réforme adhérente à la Fédération Protestante.

CONTROVERSES POLITICO-RELIGIEUSES

En Turquie, le bruit a couru que l'on pensait éliminer officiellement les congés traditionnels du temps de Noël et du Jour de l'An, sous prétexte que c'étaient des fêtes d'origine chrétienne. Le statu quo a été maintenu.

Même type de controverse en Israël. L'Université Hébraïque de Jérusalem avait décidé d'exposer un arbre de Noël dans son enceinte. Le ministre de l'Education et de la Culture a fait opposition. La Direction de l'Université décida alors d'exposer l'arbre de Noël pour deux heures dans une salle fermée, le Mercredi, jour de Noël. Elle répondait ainsi aux vœux d'étudiants chrétiens en Droit ou Sciences Politiques.

Dans les pays à pluralisme religieux, comme il y en a tant aujourd'hui, il est normal et démocratique de faire une place à l'expression publique aux divers courants religieux représentés dans la société.



VISITE A L'IMP

C'est à l'imprimerie Ohan que chaque mois est réalisée PRESENCE.

Il nous a paru bon de vous présenter cette imprimerie, ceux qui la dirigent, ceux et celles qui y travaillent... Car, au fond ce sont nos "collaborateurs".

** Mr Jacques Ohan, en tant que Directeur de l'imprimerie, j'aimerais vous poser quelques questions.*

- Bien volontiers. Mais auparavant il me faut rectifier ce que vous venez de dire : Oui je suis Directeur de l'imprimerie, mais je le suis avec mon frère Simon, car l'imprimerie est une société, "La société OHAN".

** C'est vraiment une entreprise familiale !*

- Oui, certainement, et cela depuis trois générations. C'est mon grand-père qui a commencé. Il a été relayé par mon père et ensuite Simon et moi-même avons poursuivi le travail réalisé par notre grand-père et notre père... pour la plus grande joie de notre mère.

**Trois générations ! Vous êtes donc d'Istanbul ?*

- Oui, nous pouvons nous

considérer comme véritables istanbouliotes. Mais ce qui importe le plus c'est que nous soyons, depuis des générations de générations, des catholiques arméniens de Turquie.

** Cela explique que vous imprimiez PRESENCE ?*

- Exact. Mais vous devez savoir, qu'avant d'imprimer PRESENCE, c'est notre famille qui imprimait LE FLAMBEAU, l'ancêtre de PRESENCE. Cela remonte à près de 20 ans !

A cette époque, et encore récemment, nous étions installés à Karaköy près de l'église catholique arménienne St Sauveur de Galata (proche du lycée St Benoît). Mais avec les nouvelles techniques d'imprimerie, le devoir impératif de devoir développer notre entreprise, nous nous sommes décidés à nous installer à Maslak. Nous avons des locaux plus vastes nous permettant l'installation de nouvelles machines et une meilleure organisation du travail.

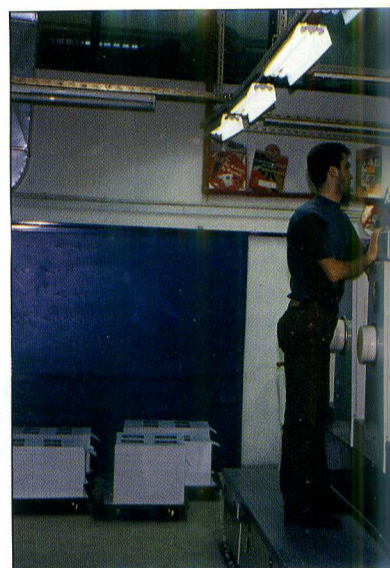
** Lorsque je suis venu vous rendre visite la première fois à Maslak, je fus étonné de la modernité de vos installations.*

- Vous savez, à Istanbul, dans l'imprimerie comme dans bien d'autres branches de travail, pour tenir le coup il faut se

moderniser. C'est ainsi qu'il y a 2 ans nous nous sommes procuré une machine offset pouvant imprimer en 4 couleurs. D'ici 1 an nous comptons pouvoir imprimer à partir de films en 5 couleurs. Cela donnera donc un travail de très bonne qualité.

** Tout cela demande que vous ayez et développiez un marché ?*

- Certainement. Actuellement notre travail est



surtout un travail de "boutique", de réclame. Par exemple, nous imprimons les papiers administratifs de banques officielles; les factures et les billets de Türk Hava Yolları (Turkish Air Lines); les dépliants réclames de Coca Cola, etc...

Bien sûr, nous exécutons des travaux pour la communauté arménienne Catholique de

MESSAGE DU SAINT PERE POUR LA 5^{ème} JOURNEE MONDIALE DU MALADE 11 FEVRIER 1997

La prochaine journée mondiale du malade sera célébrée le 11 Février 1997 auprès du sanctuaire de Notre Dame de Fatima, au coeur de la noble Nation portugaise. Le lieu choisi revêt pour moi une signification particulière. C'est là, en effet, que j'ai voulu me rendre en l'anniversaire de l'attentat à ma personne en la place St Pierre pour remercier la Divine Providence, dont le dessein insondable avait fait coïncider cet évènement dramatique avec l'anniversaire de la première apparition de la Mère de Jésus, le 13 Mai 1917, à la Cova da Íria....

A Fatima, Marie se fait la messagère de paroles de Jésus. A la Cova da Íria revient en écho l'invitation du Christ : "Venez à moi vous tous qui peinez et ployez sous le fardeau, et moi je vous soulagerai"... Les personnes souffrantes, surtout, sont attirées par la perspective du soulagement que le médecin Divin est en mesure d'offrir à qui s'adresse à Lui avec confiance. A Fatima elles trouvent ce soulagement : parfois le soulagement physique....Mais plus souvent le réconfort spirituel, quand l'âme, inondée par la lumière intérieure de la grâce, trouve la force d'accepter le poids douloureux de la maladie en la transformant, par sa communion au Christ, serviteur souffrant, en instrument de rédemption et de salut pour elle-même et pour ses frères....

La journée mondiale du malade est donc une précieuse occasion...se situant au cours de la première année du triduum préparatoire au grand Jubilé de l'an 2000 : année complètement consacrée à la réflexion sur le Christ.....

Bien chers malades, vous qui

portez le poids de la souffrance vous êtes au premier rang parmi ceux que Dieu aime. Comme à tous ceux qu'il rencontrait sur les routes de Palestine, Jésus vous a accordé un regard de tendresse, son amour ne nous abandonnera jamais.

De cet amour privilégié sachez être les témoins généreux par le don de votre souffrance qui a tant de pouvoir pour le salut du genre humain.

Dans une société comme la nôtre qui veut construire l'avenir à partir du bien-être et des biens de consommation, qui évalue tout en fonction de l'efficacité et du profit, comme la maladie et la souffrance ne peuvent être niées, ou bien on les éloigne ou bien on les vide de sens, dans l'illusion d'en triompher avec les seuls moyens offerts par le progrès de la science et de la technique.

Dans la page évangélique relative au jugement dernier (Mth 25/31)... sont indiqués les critères à partir desquels sera prononcée la sentence: " En vérité je vous le dis : dans la mesure où vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait". Parmi ces "plus petits" il y a les malades, souvent seuls et en marge de la société. Sensibiliser



l'opinion publique à leur rencontre est une des fins principales de la célébration de la Journée Mondiale du Malade : Etre proche de celui qui souffre pour qu'il sache mettre à profit sa propre souffrance, grâce à l'aide des personnes qui sont à ses côtés pour lui procurer leurs soins et l'assister, voilà l'objectif que rappelle cette journée.

En cette circonstance, je tiens à renouveler mon appel aux responsables de la chose publique, aux organisations sanitaires internationales et nationales, aux personnels de la santé, aux associations de bénévolat et à tous les hommes de bonne volonté, afin qu'ils s'engagent aux côtés de l'Eglise qui, en adhérant au Christ, entend annoncer l'Évangile à travers le

témoignage de leur service aux personnes souffrantes.

Que la Vierge très sainte, qui a essuyé tant de larmes à Fatima, nous aide tous à transformer cette Journée Mondiale du Malade en un moment percutant de "nouvelle évangélisation" !

Avec ces souhaits...je vous accorde volontiers à vous tous, chers malades, à vos familles, aux personnels soignants, aux bénévoles et à tous ceux qui vous accompagnent dans votre souffrance dans un esprit de solidarité mon affectueuse Bénédiction.

*Du Vatican, le 18 Octobre 1996
Jean Paul II*

CARITAS-TURQUIE

Chers lecteurs,

Votre fidélité à "Présence" nous montre à quel point vous vous intéressez à tout ce qui touche à notre Eglise.

Aussi nous faisons-nous un devoir de vous informer de quelques changements survenus au sein de notre CARITAS.

Vous avez déjà appris qu'elle a depuis le 1er Décembre 1996 un nouveau Directeur National en la personne du P. Adriano FRANCHINI, Curé de Yeşilköy.

Pour rendre ce service plus efficace et moins onéreux, le nombre de bureaux régionaux a été réduit à trois, recouvrant trois grands territoires:

a) le territoire du Vicariat Apostolique d'Istanbul avec Soeur Geneviève VATIN-PERIGNON comme directrice.

b) le territoire de l'Archidiocèse d'Izmir avec Mr. Roland RICHICHI comme directeur.

c) Le territoire du Vicariat Apostolique d'Anatolie avec le P. Domenico BERTOGLI comme directeur.

Dans chacun de ces territoires, l'action caritative s'organise selon les directives de

son Evêque.

Nous voulons profiter de cette occasion pour vous offrir nos vœux

les meilleurs pour une année 1997 de paix et de prospérité pour le monde et pour vous-mêmes.

Nous allons bientôt tous nous retrouver dans la préparation à la Pâque du Seigneur par le Carême.

A Caritas, nous aurons à coeur de faire vivre au mieux le Message du Saint-Père. Il nous invite plus particulièrement cette année à réfléchir à "la situation dramatique de ceux qui vivent sans toit", et il ajoute: C'est de l'amour de Dieu que le chrétien apprend à secourir celui qui est dans le besoin, partageant avec lui ses biens matériels et spirituels. Que chacun écoute l'appel du Seigneur à ouvrir son coeur à tous ceux qui sont dans le besoin."

Que la réponse à cet appel soit aussi généreuse que possible car, nous le savons, ce que nous faisons pour n'importe lequel de nos frères, c'est au Seigneur même que nous le faisons.

S. Geneviève VATIN - PERIGNON



Pour que dans chaque communauté chrétienne l'attention envers les personnes souffrantes se traduise par des gestes concrets de charité solidaire.

Cette intention de prière veut mettre en relief la responsabilité collective de la communauté chrétienne dans le service des personnes éprouvées. Devant quelqu'un qui souffre, nous nous sentons très souvent désarmés ou presque paralysés par les multiples questions concernant les pourquoi de la souffrance et de la douleur. Quelquefois même sommes-nous tentés de nous rebeller à la manière de Job, ou de chercher des justifications aux événements à la manière des amis de Job. Dans la vie humaine, la souffrance revêt un aspect complexe et mystérieux. Comme elle n'est pas seulement physique, mais également psychologique et morale, elle renvoie nécessairement le présent historique au-delà du visible. A moins d'être cette faiblesse qui est le signe de l'empreinte du créateur, elle devient absurde et désespérante.

Ce don que fait Dieu de son Fils unique pour le salut du monde, est l'effet de Son immense amour pour les hommes. Et c'est justement cet amour divin qui pousse le Verbe éternel de Dieu à devenir homme parmi les hommes et leur semblable en tout for le péché. Devenant homme, le Fils de Dieu assume et rachète toute

l'humanité, la souffrance comprise. Telle est la logique de l'incarnation. En effet, Jésus souffrit la passion jusqu'à la mort. Mais la nouveauté est surtout la signification de sa souffrance et de sa mort. Elles ont une valeur rédemptrice, une signification salvifique. Jésus-Christ est de fait reconnu comme l'agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde. Et c'est cette signification nouvelle qui donne également un sens à notre propre souffrance. Par ce fait même, les disciples du Christ ont pour mission de diffuser ce sens à l'univers tout entier. Tout chrétien a le devoir de donner un sens à sa souffrance en s'unissant au Christ souffrant.

La mission du Christ de porter le salut aux hommes est aujourd'hui poursuivie par l'Église, son corps mystique et peuple de Dieu en route vers l'accomplissement total du salut, vers la victoire définitive sur la mort, ce dernier ennemi qui reste à vaincre. Nous savons en outre qu'au cours de sa vie terrestre, Jésus a réservé une attention particulière à toutes les personnes qui souffrent. En envoyant les Soixante-douze en mission, il leur dit: guérissez les malades et dites-leur: "Le Royaume de Dieu est tout proche de vous" (Lc 10,9). Cela signifie qu'il ne peut pas exister d'annonce chrétienne sans attention appropriée portée à la souffrance humaine ou mieux, aux personnes souffrantes. La défaite du mal et de la souffrance est considérée dans les annonces prophétiques comme l'un des biens.

*Conseil Pontifical pour la
Pastorale des Service de la Santé*



Le 2 Février Journée de la

Vie Consacrée.

Son Eminence le Cardinal Martinez Somalo, Préfet de la Congrégation pour les Instituts de Vie consacrée et les Sociétés de Vie apostolique, fait savoir que le Saint-Père vient de décider la célébration dans le Calendrier de l'Église d'une "Journée de la Vie consacrée, le 2 février, fête de la Présentation de Jésus au Temple".

Par cette décision, le Pape montre une nouvelle fois sa paternelle attention à la vie consacrée, qu'il définit, dans l'Exhortation apostolique "une

*mémoire vivante du
mode d'existence et
d'action de Jésus comme
Verbe incarné par rapport
à son Père et à ses frères".*

Le Cardinal Martinez Somalo souhaite que cette Journée soit préparée sur la plan de la prière et d'un engagement pastoral, et devienne ainsi une *Journée des vocations* fortement motivée. Que la présentation de la vie consacrée en soit faite aux fidèles, mais d'une manière particulière et par des initiatives efficaces, aux jeunes, en sorte qu'ils aient une connaissance exacte de ce grand don de Dieu. Il y a donc lieu de mettre en valeur au maximum ce moment privilégié qui nous est offert dans le Calendrier de l'Église.

Proclus est né à Constantinople vers 390.

Il devient évêque de Cyzique en 426, désigné par Sisinnios. Proclus se rend donc à Cyzique, mais ses diocésains ne l'acceptent pas car ils ne reconnaissent pas à Sisinnios le droit de désigner un évêque. Proclus ne s'en chagrine pas outre mesure. Il rentre à Constantinople. La prédication va devenir son principal ministère, il y acquiert un grand succès.

En 434, Proclus devient Patriarche de Constantinople. Dès le début de son patriarcat, il contribua à assurer l'accord entre Jean d'Antioche et Cyrille d'Alexandrie (Cf. le Concile d'Ephèse en 431). Proclus oeuvre également à la réhabilitation des partisans de St Jean Chrysostome qui avaient été mis au ban de l'Eglise à la mort du saint évêque (407).

C'est d'ailleurs le patriarche Proclus qui eut l'honneur de procéder à la translation solennelle des restes de St Jean Chrysostome dans l'église des Saints Apôtres (emplacement actuel de Fatih camii) le 27 Janvier 438.

Proclus fut un des plus grands prédicateurs de l'Eglise grecque au Vème siècle.

De lui l'on connaît une vingtaine d'homélies sur la Vierge Marie, sur les fêtes liturgiques; des panégyriques de St Paul et de St Jean Chrysostome..



Seuls vestiges de la cathedrale Ste Sophie du temps de Proclus

Ses sermons sont ordinairement des enseignements théologiques sur le mystère de l'Incarnation, pour promouvoir l'enseignement des Conciles d'Ephèse (Selçuk-431) et Chalcedoine (Kadiköy İstanbul-451)...Une de ses formules est devenue célèbre : "Nous ne prêchons pas un homme devenu Dieu, mais un Dieu fait chair." (homélie 1/4).

Parmi les sept lettres de Proclus que nous connaissons de nos jours, l'une d'elles est remarquable par son contenu théologique. Elle est intitulée : "Aux Arméniens sur la Foi". Elle a été écrite en 435 en réponse à une question que les évêques d'Arménie avaient posée à Proclus. Dans cette lettre 16 ans avant le Concile de Chalcedoine, Proclus affirme que Jésus est et vrai Dieu et vrai homme en une seule Personne de la Très Sainte Trinité. Dans un fragment de lettre on trouve cette formule très forte : "Un de la Trinité a été crucifié dans la chair.". Aujourd'hui cette lettre de Proclus nous semble très actuelle en pensant à la récente déclaration commune du Pape Jean Paul II et du Catholicos Karékine 1er, le 13 Décembre 1996 à Rome (Cf. article dans ce

numéro de Présence).

Habituellement c'est à Proclus que l'on attribue l'introduction du "trisaghion" ("trois fois saint") dans la liturgie eucharistique. Proclus mourut en 466.

Fr. Pierre Mazoué

L'EGLISE SAIT DIRE MERCI !

Le 27 Décembre 1996 fut pour moi jour de joie. Pourquoi ? Parce que j'avais la satisfaction de manifester publiquement ma reconnaissance des mérites particuliers de trois membres de la Communauté catholique d'İzmir.

Au cours d'une cérémonie simple et chaleureuse qui s'est déroulée dans le salon de St Polycarpe, j'ai eu le plaisir et la joie de remettre le diplôme pontifical et la croix de chevalier de l'Orde de St Sylvestre à messieurs Roland Richichi, Noël Miccalef et Jean Zaccharie. Les récipiendaires n'ont pas caché leur émotion devant la bienveillance du Saint Père qui, suite à mon rapport et à ma demande, leur accordait cette marque de reconnaissance.

Dans un discours spontané, lors de la remise des décorations, j'ai dit que, de

ma part, bien plus qu'une reconnaissance pour une unique action extraordinaire en faveur de l'Eglise qui leur serait imputée, je tenais plutôt à les récompenser pour une action continuelle, laborieuse de chacun dans son propre domaine, vécue chrétiennement comme témoignage et service concret du Prochain et surtout des nécessiteux.

J'assure que cela pouvait se vérifier pour :

* Mr Roland Richichi qui, dès qu'il fut "en retraite", a offert son temps, son énergie et sa compétence pour la CARITAS İZMİR, qu'il dirige avec tant de capacité, au point qu'il est même techniquement consulté par les autres Caritas de Turquie.

* Mr Noël Miccalef auquel je me devais



de manifester ma reconnaissance d'avoir accepté la présidence de l'Association (Dernek) de Meryem Ana Evi en un moment difficile; d'avoir, dans sa générosité, réparé, par exemple, l'église Ste Marie de Bornova ; et de savoir solliciter avec habileté la collaboration de ses collègues industriels en vue de la construction de la Maison de repos d'Izmir.

* **Mr Jean Zacharie** qui a su mettre tant de relief dans son type d'action spéciale en tant qu'Opérateur Touristique. Il sait utiliser cette fonction pour favoriser à tous les plans une meilleure situation relationnelle entre les catholiques, mettant à leur disposition ses moyens et sa capacité, sa capacité d'organisation, spécialement à l'occasion de pèlerinages tant locaux qu'à l'extérieur.

Aux nombreux amis et parents qui étaient présents j'ai dit que l'Eglise demandait beaucoup à ses fidèles, mais qu'elle savait également apprécier et

remercier. Leurs applaudissements à l'adresse des "décorés" m'assurèrent qu'ils avaient bien compris la pensée de l'Eglise ainsi que la mienne.

Pour moi, joie encore qu'il m'était donné d'avoir, au cours d'une cérémonie en l'église Sainte Marie, le 8 Décembre, solennité de l'Immaculée Conception. La remise de la Croix pontificale "Pro Ecclesia et Pontifice" au **RP Ezio Fierli** ofm et au **RP Giulio Battolla** o.p. en reconnaissance de leur long, fidèle, persévérant service de la mission et de la pastorale dans l'Eglise Catholique en Turquie.

Oui, la Sainte Mère Eglise demande beaucoup à ses fils, mais elle sait dire "MERCI!".

C'est "Merci !" que je leur dis à tous trois en tant qu'évêque de cette Eglise Apostolique et mariale qui est à Izmir.

*Giuseppe Bernardini
Archevêque d'Izmir*

NOUVELLES D'IZMIR

Les cérémonies du mois de Décembre ont commencé avec la fête de l'Immaculée Conception et une Messe célébrée par Mgr.l'Archevêque et les prêtres du Diocèse, en la chapelle des soeurs d'Ïvrea. Les lectures et les chants étaient assurés par les élèves de l'école des soeurs d'Ïvrea. Le lendemain il y eut Messe solennelle en l'église Santa Maria célébrée par Mgr Bernardini, concélébrée par le Rp Ezio, un père jésuite de passage et le P. Giulio Murat en visite dans sa famille. Après la Messe on se réunit dans la salle paroissiale et Mgr Bernardini remit la décoration "ProEcclesia et Pontifice" aux pères Ezio Fierli (franciscain) et Giulio Battolla (dominicain)- Cf. la rubrique "Présence chrétienne" dans ce numéro de PRESENCE-

En 1994, le Saint Père avait demandé aux chrétiens, en vue de la préparation de la

célébration du second millénaire depuis le naissance du Christ, d'accentuer leur réflexion et méditation sur 1/ le Christ, Fils de Dieu (1997)- 2/l'Esprit Saint (1998)-3/ Dieu, le Père (1999). C'est dans ce sens que le Père Georges nous a donné quelques conférences à St Polycarpe.

Grâce à la clémence du temps et à l'ensoleillement des journées nous avons pu suivre régulièrement la neuvaine préparatoire de la fête de Noël. De nombreux fidèles ont participé aux Messes de Noël dans les différentes paroisses d'Izmir.

L'année 1996 se clôtura par une Messe d'action de grâces pour remercier Dieu de tous les bienfaits qu'il nous avait accordés au cours de cette année passée.

Bonne, heureuse et sainte année !

A.Mastor

SONT RENES EN CHRIST PAR LE BAPTEME

Gökan Sema Maria Claire	2 Mars
Yüksel Victor Ozan	5 Mars
Chica Besse Salomé Meryem	29 Mars
Nobile Selda Maria Chiara Özel	7 Avril
Berksü Yonca Veronica	14 Avril
Dutilh Melek Angela Pişkin	2 Mai
Huber Stefan André	16 Mai
Mc Kinley James Cem	2 Juin
Özoğlu Maria Lena	4 Juillet
Bilger Bedii Bruno	15 Août
Gnasso Andrea	2 Septembre
Paradiso Emma	20 Octobre
Karakulak Aksel Stefano	14 Novembre
Valentini Maria İris	1 Décembre
Keller Maria Lara	21 Décembre
Watson Andrew Cem	29 Décembre
Chabod Joseph Paul Marie	29 Décembre

POUR LA PREMIERE FOIS ONT RECU
JESUS PAR L'EUCCHARISTIE

Calleya Christopher	12 Mai
Enver Giancarlo	12 Mai
Kalaycı Hakan Antonio	26 Octobre
Servisoğlu Albano	26 Octobre

ONT ETE CONFIRMES DANS L'ESPRIT
SAINT PAR LA CONFIRMATION

Gökan Sema Maria Claire	2 Mars
Nobile Özel Selda Maria Chiara	7 Avril
Berkü Yonca Veronica	14 Avril
Dutilh Pişkin Melek Angela	2 Mai
Aliberti Andrea	25 Mai
Clarke Azelea	25 Mai
Cosentino Cristina	25 Mai
Pariente Alice	25 Mai
Robbins Ryan	25 Mai
Bilger Bedii Bruno	15 Août
Magnifico Romina	26 Octobre
Papi Monica	26 Octobre
Papi Patrizia	26 Octobre
Servisoğlu Omar	26 Octobre

SE SONT UNIS EN CHRIST PAR LE MARIAGE

Bıçak Hacan et Missir Monica	5 Mai
Özgapoğulları Gün et Papi Roselin	1 Septembre
Sireilles Huber et Ferlandes Rossella	8 Septembre
Şengül Ozan et Tito Pamela	6 Octobre
Mainetti Roger et Dayı Cazibe	23 Novembre

CE SONT ENDORMIS DANS LE SEIGNEUR
DANS L'ATTENTE DE LA RESURRECTION

Lochner Eric 81 ans	13 Janvier
Mellini Eugenia -Sponza 90 ans	25 Janvier
Nincovich Niko 48 ans	5 Février
Icard Josephine- Desii 61 ans	2 Mars
Cocchimi Giselle- Stoeckel 90 ans	3 Mars
Edwards Dolly 102 ans	10 Mars
Copri Marie Josephine-Beringher 82 ans	4 Avril
Missir Antonietta-Scagliarini 87 ans	13 Avril
Menteşe Gabrielle-Collaro 79 ans	8 Mai
Lambrinuka Stella 83 ans	8 Mai
Sperco Charlotte- Messageot 85 ans	31 Mai
Depollo Marie- Exarchos 93 ans	6 Juillet
Caporal Roger 72 ans	24 Juillet
De Zandonati Mario 78 ans	16 Octobre
Tarabocchia Luisa- Seybald 88 ans	30 Décembre

(En dehors du Diocèse)

Guys Jean Claude 57 ans	16 Janvier (Nice)
Topuz Ninetta 93 ans	26 Février (İstanbul)
Braggiotti Delia-Mantovani 45 ans	26 Février (Mersin)
Aliotti Fernand 99 ans	1 Mars (Rome)
Edizel, Soeur Lora 92 ans	11 Avril (İstanbul)
Reichl Aida Matilde 84 ans	7 Mai (U.S.A.)
Solari Ronald 68 ans	18 Mai (Montecarlo)
Zacharie Henri 94 ans	23 Mai (U.S.A.)
Bogdanich Roberto 87 ans	27 Mai (Perth Australie)
Balliani Giacomo 75 ans	2 Novembre (Rome)
Fevola, Fr. Giuseppe O.P. 76 ans	25 Décembre (Napoli)



Izmir: Fresque à l'intérieur de l'église de St. Polycarpe

CALENDRIER LITURGIQUE

MOIS DE FEVRIER

- S 1 Ste Pione et compagnes - martyres-Izmir (250)
D 2 4e Dimanche ordinaire
L 3 St Blaise et 7 Stes femmes martyres- Sivas(316)
M 4 St Théophile le Pénitent - Adana (vers 538)
M 5 St Théodule et compagnons - martyrs - Anavarsa (304)
J 6 Ste Dorothee - martyre - Kayseri (3e s.)
V 7 Ste Colette de Corbie - religieuse-Gand (1444)
S 8 Sts religieux acémètes-martyrs- İstanbul (485)
D 9 5e Dimanche ordinaire
L 10 St Charalampe e compagnes martyres- Yalvaç (202)
M 11 Notre Dame de Lourdes
M 12 St Mélece de Melytène(Malatya)-évêque d'Antakya (250)
J 13 St Polyeucte- martyr- Eski Malatya (250)
V 14 St Auxence -Higoumène au Mt Axia-Kadıköy (470)
S 15 St Onésime-esclave à Colosse(Denizli) (vers 95)
D 16 1er Dimanche de Carême
L 17 St Alexis et 7 fondateurs des Servites
M 18 St Rabulas - solitaire- İstanbul 530)
M 19 St Syméon
J 20 St Thimothee- ermite- Uludağ Bursa (9e s.)
V 21 St Pierre Damien- docteur de l'Eglise-Fonte Avellana (1072)
S 22 Fête du Siège Episcopal de St Pierre
D 23 2e Dimanche de Carême
L 24 Ste Isabelle de France- Longchamp (1270)
M 25 St Césaire- Bekarlar (369)
M 26 St Nestor et compagnons martyrs -Pergé (250)
J 27 St Nymphor-compagnon de St Paul-martyr-Laodicée(Denizli)
V 28 St Abercius- évêque- Hiérapolis Pamukkale (2e s.)

PRESENCE NO. 105

Aylık dergi

YIL: 12 SAYI: 2

Sahibi: **Erol FERAH**

Yazı İşleri Md.: **Fuat ÇÖLLÜ**

İdarehane: Pangaltı, Ölçek Sk. No: 82 Tel: 248 09 10

Basıldığı Tarih: 01/02/1997

Dizgi Dizayn ve Baskı: **OHAN MATBAACILIK LTD. ŞTİ.**

Maslak İstanbul Tel: 276 34 20 (5 hat) & Fax: 276 74 80

Pour toute contribution volontaire:

Les chèques bancaires peuvent être adressés à

Pierre MAZOUÉ - Sen Lui Kilisesi PK. 248

80073 Beyoğlu / Turquie (**Présence**)

Les lecteurs de Turquie peuvent verser leur cotisation directement au curé de leur paroisse.

CAREME

LES OBLIGATIONS COMMUNES

-Jeûne et abstinence: Mercredi des Cendres et
Vendredi saint

- Abstinence: tous les Vendredis.

- Partage avec les pauvres.

CATHEDRALE SAINT - ESPRIT

Chemin de Croix: tous les Vendredis de
Carême à 17 h.

11 Febbraio 1997: V Giornata mondiale del
malato

Una messa sarà celebrata nella chiesa di **Notre
Dame de Lourdes (Bomonti) alle ore 10** per
tutti i malati e coloro che li assistono.

Malati : coloro che incarnano più realmente la
continuazione dell'Opera Redentrica di Cristo
nel mondo.

Coloro che li assistono : fanno compagnia a
Maria santissima e a s. Giovanni nel sostenere
Cristo Redentore e nel trasmettere ai fratelli la
Realtà salvifica della sua Passione e Morte.

(Don Orazio)

EGLISE ASSOMPTION (Kadıköy)

Chemin de Croix:

tous les Vendredis de Carême à 19 h.

EGLISE SAINTE MARIE DRAPERIS

Samedi 1 Février, à 16h. 30: Rosaire et Messe.

Mercredi 12 Février 1997 à 18 heures.

Cérémonie commune du

MERCREDI DES CENDRES

Célébration pénitentielle, Messe et
Imposition des Cendres, présidées par
Mgr. Louis Pelâtre, Vicaire Apostolique.



*Tu connais ma route.
Il y a tant de pièges
en ces chemins où je marche.*